

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 MOSCOW 17832 121752Z

71

ACTION CU-03

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 CIAE-00 INR-07 NSAE-00 /023 W

----- 081952

R 121525Z NOV 76

FM AMEMBASSY MOSCOW

TO SECSTATE WASHDC 958

INFO AMCONSUL LENINGRAD

USIA WASHDC

LIMITED OFFICIAL USE MOSCOW 17832

STATE FOR CU/EE, EUR/SOV; LENINGRAD FOR P&C, USIA FOR IEU

E.O. 11652: N/A

TAGS: OEXC, UR

SUBJECT: TRANSLATORS' DELEGATION

REFERENCE: (A) STATE 275989 (B) MOSCOW 17384

(C) MOSCOW 17662

1. UNION OF WRITERS HAS NOW PROVIDED ADDITIONAL BACKGROUND
INFO ON MEMBERS OF SUBJECT DELEGATION, AS FOLLOWS.

2. ZAGREBELNIY, PAVEL ARCHIPOVICH. BORN 1924. AUTHOR
OF FOLLOWING NOVELS AND STORIES: WILDFLOWERS (1955),
THE TEACHER (1957), EUROPE 45 (1959), EUROPE WEST (1961),
THE BRIDGEHEAD (1972), DEATH IN KIEV (1972), AND
OTHERS. CURRENTLY WORKING ON AN ANTHOLOGY OF AMERICAN
SHORT STORIES FOR TRANSLATION INTO UKRAINIAN. WINNER
OF THE SHEVCHENKO PRIZE OF THE UKRAINE UNION OF WRITERS.
UNION OF WRITERS REP KOSRUKOV INDICATED HE HAS FIVE
PASSIVE KNOWLEDGE OF ENGLISH BUT THAT HIS SPOKEN
ENGLISH IS HEAVILY ACCENTED. KOSORUKOV SAID ZAGREBELNIY
WOULD AS A RESULT BE HISITANT ABOUT SPEAKING TO A GROUP
IN ENGLISH BUT THAT FOR PURPOSES OF DISCUSSION HIS
ENGLISH IS FULLY ADEQUATE. KIEV ADVANCE PARTY CHIEF
CURRENTLY ATTEMPTING TO CONTACT ZAGREBELNIY.

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 MOSCOW 17832 121752Z

3. TRENYOVA, NATALIA KONSTANTINOVNA. BORN IN 1914.

BEGAN WORKING AS A TRANSLATOR IN 1950. HAS TRANSLATED WORKS OF TWAIN, ALBEE, LORRAINE HANSBERRY, AMONG OTHERS. UNION OF WRITERS DESCRIBES HER KNOWLEDGE OF ENGLISH AS FLUENT.

4. KUDRYAVTSEVA, TATYANA ALEKSEYEVNA. BORN 1920. BEGAN WORK AS A TRANSLATOR IN 1949. HAS TRANSLATED THE NOVELS OF JACK LONDON, MARK TWAIN, THEODORE DREISER AND ARTHUR HAILEY. CURRENTLY WORKING ON A TRANSLATION OF MITCHELL'S GONE WITH THE WIND. MEMBER OF THE EDITORIAL BOARD AND HEAD OF THE PROSE SECTION OF THE JOURNAL OF FOREIGN LITERATURE. FLUENT ENGLISH.

5. PALIYEVSKIY, PYOTR VASILYEVICH. BORN 1922. LITERARY HISTORIAN, THEORETICIAN, CRITIC. BEGAN PUBLISHING IN 1954. FIRST MAJOR THEORETICAL WORK WAS PUBLISHED IN 1959. AUTHOR OF ARTICLES ON CONTEMPORARY QUESTIONS IN THE FIELD OF LITERARY THEORY, SUCH AS "ON STRUCTURALISM AND THE STUDY OF LITERATURE" (1963) "EXPERIMENTAL LITERATURE" (1966), AND "THE DOCUMENT IN CONTEMPORARY LITERATURE" (1968). HAS ALSO WRITTEN WIDELY ON FAULKNER, INCLUDING FOLLOWING ARTICLES: "FAULKNER'S PATH TO REALISM" (1965), "FAULKNER'S AMERICA" (1968), AND "FAULKNER AND CAMUS" (1970). HAS ALSO WRITTEN EXTENSIVELY ON WORKS OF RUSSIAN AUTHORS. A COLLECTION OF HIS ESSAYS, ENTITLED "THE WAYS OF REALISM", WAS PUBLISHED IN 1974. UNION OF WRITERS DESCRIBES HIS KNOWLEDGE OF ENGLISH FLUENT.

6. IN REGARD TO QUESTION RAISED REF A PARA 3, PLEASE NOTE PARA 7 REF B. WILL ADVISE.

7. P&C COUNSELOR PLANNING LUNCHEON IN HONOR OF DELEGATION NOVEMBER 18. WOULD BE USEFUL TO HAVE SOME DETAILS OF PROGRAM BY THAT TIME.

8. RE REF C, EMBASSY SUGGESTS CHANCES OF GETTING UNION OF WRITERS TO ACCEPT BELLOW MIGHT BE SUBSTANTIALLY IMPROVED IF DELEGATION HAD OPPORTUNITY TO MEET WITH HIM DURING UPCOMING VISIT.
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 MOSCOW 17832 121752Z

9. AT SPASO HOUSE JAZZ CONCERT NOVEMBER 10 KUDRYAVTSEVO AGREED TO PROVIDE EMBOFF INFORMALLY MORE DETAILED INFO ON BACKGROUND, INTERESTS OF OTHER DELEGATION MEMBERS IN VERY NEAR FUTURE. KUDRYAVTSEVA ALSO AGAIN EXPRESSED HOPE THAT ATLANTA AND SOME AREAS OF RURAL SOUTH CAN BE INCLUDED IN PROGRAM.
MATLOCK

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: n/a
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 12 NOV 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: CunninFX
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976MOSCOW17832
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D760424-0438
From: MOSCOW
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19761154/aaaabujz.tel
Line Count: 115
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION CU
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 3
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 STATE 275989, 76 MOSCOW 17384, 76 MOSCOW 17662
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: CunninFX
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 04 MAY 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <04 MAY 2004 by ShawDG>; APPROVED <08 SEP 2004 by CunninFX>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: TRANSLATORS' DELEGATION
TAGS: OEXC, UR
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006